

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましょう。

こくごのもり

指導・元世田谷区立小学校教諭 高橋 侖子
イラスト・奈良 恵

大それとも小

答えはP22にあります。

Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng

Số mùa hè, 7/2021

Hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp

Trong số các bạn thực tập sinh kỹ năng đang sinh sống ở Nhật Bản, chắc hẳn có người dùng xe đạp. Để tự bảo vệ bản thân cũng như để không gây tai nạn cho người đi bộ và người khác, chúng ta hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp nhé.

<Quy định khi đi xe đạp>

1. Trên nguyên tắc, đi xe đạp phải đi dưới lòng đường. Đi trên vỉa hè là trường hợp đặc biệt.

Theo luật giao thông đường bộ, xe đạp được quy định là phương tiện giao thông hạng nhẹ. Vì vậy ở những đoạn đường có phân chia rõ vỉa hè và đường xe ô tô thì trên nguyên tắc phải đi dưới lòng đường.

2. Xe đạp phải đi về phía tay trái

Khi đi xe đạp, phải đi sát vào lề đường bên trái.

3. Trường hợp đi trên vỉa hè, phải ưu tiên người đi bộ, và phải đi chậm

Phải đi với tốc độ chậm để khi cần có thể dừng ngay lại. Trường hợp gây cản trở cho người đi bộ thì phải dừng lại ngay.

4. Tuân thủ quy định giao thông

(1)Cấm uống rượu rồi đi xe đạp



(2)Cấm đi xe đạp 2 người



(3)Cấm đi xe đạp dàn hàng ngang



(4)Đi xe ban đêm phải bật đèn



(5)Phải tuân thủ đèn giao thông



(6)Phải dừng xe ở ngã tư có đèn giao thông, nhìn kỹ phải trái, rồi mới qua đường



Không được

Vừa đi xe đạp vừa dùng điện thoại và cầm ô




Hãy cảnh giác với thảm họa do bão và mưa lớn gây ra!

Hàng năm ở Nhật Bản, từ mùa Hè đến mùa Thu thường có bão và mưa lớn, gây ra thảm họa nặng nề. Chúng ta cùng theo dõi dự báo thời tiết để bảo vệ bản thân và bạn bè khi có mưa bão nhé.

<Khi bão đến gần>

1. Hãy theo dõi thông tin dự báo thời tiết trên vô tuyến hoặc mạng internet.
2. Khi mưa to và gió mạnh lên thì không được đi ra ngoài.
3. Nếu nhà có cửa sắt bên ngoài cửa kính thì nhớ đóng cửa sắt.
4. Quần áo phơi hoặc cây cối đặt ở ban công phải mang vào nhà hoặc để vào nơi an toàn để tránh bị gió thổi bay.
5. Không được đến gần biển, sông, gò đá hoặc những nơi nguy hiểm.

Cục Du lịch Nhật Bản có một ứng dụng có tên là “Safety tips” cung cấp thông tin về thảm họa trong nước Nhật. Ứng dụng này chuyên cung cấp thông tin khẩn cấp về động đất, cảnh báo sóng thần, cảnh báo đặc biệt về thời tiết, khuyến cáo sơ tán v.v. bằng 14 thứ tiếng. Các bạn hãy tận dụng ứng dụng này nhé. Ứng dụng được tải miễn phí. Xin truy cập vào đường link sau:

 https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



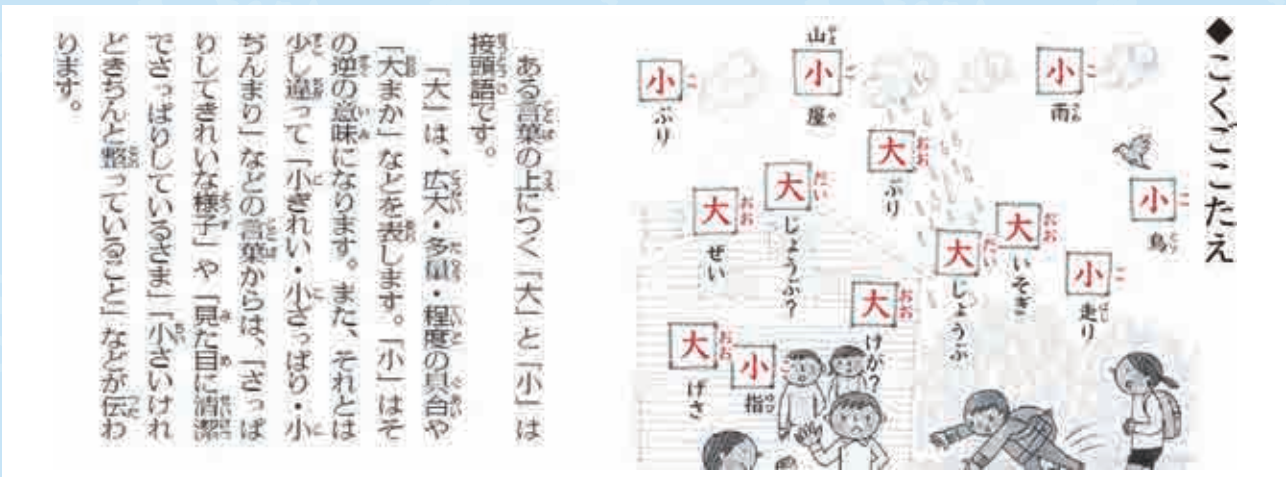
Hãy hiểu tình cảm người Nhật qua manga

— Chuẩn bị phòng chống bão —



Rất may là cô Marui đã nhận ra

Mỗi khi có bão, thường kèm theo sấm chớp nên gây mất điện. Để trữ thực phẩm dùng trong trường hợp khẩn cấp, ta nên mua những đồ ăn đóng hộp vì vừa để được lâu lại không cần có điện cũng có thể sử dụng ngay được. “Cẩn tắc vô áy náy” là thế các bạn nhé.



Từ “大- đại” và “小- tiều” khi đứng trước một số từ “大” – đạilớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiều/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざらしい” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ざっぱり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来干净整洁的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小”(maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “da” (besar) dan “sho” (kecil) di depan kata adalah awalan. “Da” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “oomaka” (perkiraan kasar). “Sho” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “kogirei, kozappari, kojinnari” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บอกถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ «大» និង «小» ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ «大» បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ «小» គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 ကတော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ "ရှင်းလင်းလှပမှု"၊ "သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်" နဲ့ "သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု" စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Угийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざらしい”, “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes.
 “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざらしい・小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向け母国語情報誌
技能実習生の友
 2021年7月 夏季号
 2021年7月1日発行

発行
 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
 総務部広報室
 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話
 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ
 https://www.jitco.or.jp/